

de

PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier concernant un tableau de
Rubens (La Nativité) offert en remerci
par m^{re} Schater, à Douvres

No. 2697.

MINISTÈRE
de
L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE
et des
TRAVAUX PUBLICS

ADMINISTRATION
des
LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS

N^o 12872

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication
de l'Administration.

ANNEXES

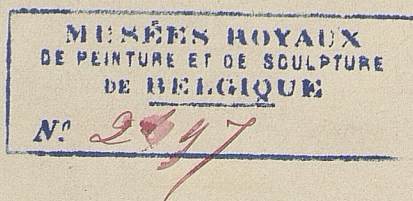
SOMMAIRE.

Bruxelles, le

22^g br

1881

Messieurs,



J'ai l'honneur de vous
transmettre avec la présente dépêche
une lettre par laquelle M^r Ed. Solater,
de Douvres, offre au Gouvernement
de lui rendre un tableau de Rubens.

Le consul de Belgique à Douvres
a donné à M^r Solater un certificat qui
accompagnait sa lettre, et qui est ci-en-
né.

Je joins à ces deux pièces
anglaises une traduction faite dans
les bureaux de mon administration.

Je vous prie, Messieurs,
en me renvoyant ces diverses pièces
de vouloir bien me dire quelle suite
a été donnée à cette affaire.

Agreez, Messieurs, l'assurance
de ma parfaite considération.

À la commission directrice
des musées de peinture
et de sculpture de l'Etat.

Le Ministre
Directeur général,

Dilliez

Copie.

A Monsieur le Ministre
des Travaux Publics

Excellence !



J'ai eu récemment la bonne fortune
de devenir possesseur d'un tableau peint
par Rubens, dans l'année 1600. —

Il n'y a pas de doute que le tableau ne
soit peint par lui, attendu que sa signature,
Anvers 1600, se trouve dans l'angle du
gauche. —

Pour autant que je puis en juger, il a
à peu près les dimensions (9 pieds sur 7) de la
"Descente de la Croix" de la Cathédrale d'Anvers
et il correspond à ce tableau, tant comme
composition que comme couleur. Le sujet
est "la Nativité".

La partie inférieure représente une
étable — au centre du groupe se tient la Vierge
Marie regardant l'Enfant. Celui-ci est
couché sur une toile couvrant un lit de paille.

A leur droite St Joseph, tenant une lumière,
se courbant & regardant l'enfant.

Au dessous de St Joseph, se trouvent deux
anges à genoux, dont les figures sont sembla-
bles aux deux "Marie" de la Descente de la Croix
& qui doivent avoir été peintes d'après les mêmes
modèles.

La partie supérieure, formant la moitié
du groupe & cercle, est soutenue par un ange
& une autre figure de femme.

Aux côtés de ceux-ci se trouvent deux
bergers (de la grandeur de St Joseph à l'autre
côté), l'un levant son chapeau, & regar-
dant tous les deux l'enfant. Au dessous se
trouvent deux bergers moins descendant
vers l'intérieur.

Au delà se trouvent des bergers dans
les montagnes, l'un d'eux étendant la main
vers la lumière dans les cieux.

A la Cime de la peinture se trouvent
neuf chérubins (quelques uns avec des ailes), les
autres n'ayant que la tête de virille sur les
nuages.

La forme de ces petites figures, & la rondeur

et le raccourci des membres sont traités d'une
belle manière. —

Le désir de savoir si le gouvernement belge
serait désireux de traiter avec moi pour
l'acquisition de ce tableau, m'a engagé à
m'adresser à votre Excellence

Aguez N°

(S) Edw. Tcloter.

Le tableau a été pris de la cathédrale
de Malines & envoyé à Paris par Napoléon I^{er}.
Amené en Angleterre par un évêque catholique.

—
Dourres, 11 Novembre 1886.

La présente certifie que j'ai connu M^r Edw.
Tcloter, 4 Pencaster Road, à Dourres, depuis
nombre d'années, comme étant un des plus
anciens habitants de la Ville; c'est un
artiste retiré & on peut avoir confiance
en son jugement en ce qui concerne les
mérites d'un tableau, attendu qu'il est dans
la profession depuis une trentaine d'années.

Donné sous ma signature et mon
cachet le onzième jour de Novembre, mil

huit cent, quatre-vingt-six.

(S) W. H. Cundall

Council.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

V^o 2697

Brux. 11 Dec. 1884

M^{re} le Ministre de l'Agric.

concernant l'œuvre de Rubens

Répondant à votre lettre
du 22 Oct. 84, che^z des Beaux
Arts, N^o 12872, nous avons
l'honneur de vous informer
que d'après des recherches que
nous avons faites, les
catalogues, documents ou
publications[#] ne mentionnent
aucun tableau de ce maître
représentant : la Nativité
qui eurent été enlevés des
la Cathédrale de Malines
lors de la révolution française
pour être envoyés au musée
du Louvre. D'un autre
côté, dans les œuvres
principales de Rubens
ayant été gravées, on ne
trouve aucun planches
représentant le tableau

~~Alors~~
Veuillez M^r Schaten de Douvres
donner une description détaillée
dans la lettre qu'il vous a
fait parvenir.

En présence de renseigne-
ments aussi incertains et nous
à para difficile, etc. etc.
d'interroger les négociateurs
au sujet du tableau signalé
à votre attention et nous
avons, en conséquence, l'hon-
neur de vous certifier
les trois pièces qui vous
ont été transmises par votre
lettre précédente.

Ag.

Le Président

Le Secrétaire

L. S.

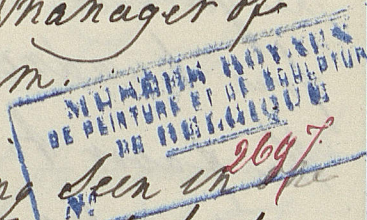
DS

4 East Brook Villas
Pencester Road



Dover 27 Aug^r/87

To The Director & Manager of
The Museum.



Sir, Having seen in
of the London Newspapers you
had secured for your Museum,
a picture by Rubens. I beg to
state, that I have just succeeded
in removing the Gum and dirt
from a large picture painted
by Rubens in the Year 1600
and it is my property

The Subject is The Nativity
The size of the panel on which
it is painted is 9 ft by 7 ft - which
as far as my Memory serves me
is about the size of Rubens

"Descent from the Cross" at Antwerp
Since I became possessed of
the picture I have had nearly
four hundred visitors asking
the favor to see it - & have
daily calls up to the present
time -

A few weeks since the
head at the College at Bruges
(whose name I forget) saw it
& would, no doubt, give you
a good account of it - as, after
a thorough examination he
lay down & saw Ruben's sig-
nature. date &c -

A friend of mine too at
Brussels "Dr Bull / rue Joseph II"
has seen it. & could you
information respecting it -

As I intend to remove it
to London to be exhibited,
the favor of your reply, as
to whether you would like
to secure it for your
Museum would oblige

Yours very faithfully
Edw Clater

4, East Brook Villas,

Doncaster Road Douvres



Au Directeur - Administrateur du Musée

Monsieur

Ayant vu dans un des journaux de Londres que vous aviez fait l'acquisition pour votre Musée d'un tableau de Rubens que je viens de réussir à enlever la croasse et la poussière d'un grand tableau peint par Rubens en 1600 et qui est ma propriété.

Le sujet est la Nativité. La grandeur de la toile sur laquelle il est peint à 9 pieds sur 7 - ce qui pour autant que je m'en souviens est presque la grandeur du Rubens d'Anvers "La descente de Croix."

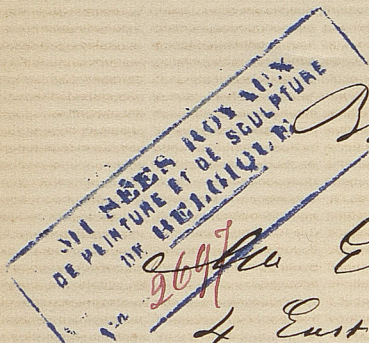
Depuis que je possède le tableau, j'ai eu plus de 400 visiteurs demandant la permission de le voir et tous les jours j'ai des demandes.

Il y a quelques jours le Chef du Collège de Bruges (dont j'ai oublié le nom) l'a vu et pourra vous en donner un bon renseignement, après l'avoir bien examiné et finit par découvrir la signature et la date -

Un de mes amis à Bruxelles, le D^r Bull qui Joseph II, l'a vu et pourra vous en donner des informations.

Comme j'ai l'intention de l'envoyer à Londres pour l'exposer, la faveur d'une réponse, si vous aviez l'intention d'en faire l'acquisition pour votre Musée, obligerait

vos très oblige
Edw. Slater



New. 19 Sept 1887

2697 M^r Edw. Slater
4 East Brook Villas
Pencester Road
a Douvres

Repondant à votre lettre
du 27 Août j'ai l'honneur de vous annoncer
1^{re} l'honneur de vous informer
que vous ne sauriez obtenir
sur la demande concernant
la cession d'un tableau de
Rubens (La Nativité), qu'à la
condition d'obtenir la commun-
-ication de ce tableau, après
qu'il aura subi à l'examen
de M. H. G. l'approbation de la Commission
Il sera utile de connaître le
prix demandé pour cet ouvrage.
Agré. etc. l'agr. de votre
considération est.

M. le C. Dir.
Le Secrétaire
H. S.